

**Cho Phát Hành Ngay**  
4 Tháng Mười Một, 2016

**Liên lạc**

Toni J. Taber, Lục Sự Thành Phố  
(408) 535-1260; [city.clerk@sanjoseca.gov](mailto:city.clerk@sanjoseca.gov)

## **BÁO CÁO CÁC ĐÓNG GÓP VÀ CHI TIÊU VỀ CUỘC VẬN ĐỘNG CỦA THÀNH PHỐ SAN JOSE CHO CUỘC TỔNG TUYỂN CỬ CỦA THÀNH PHỐ VÀO NGÀY 8 THÁNG MƯỜI MỘT, 2016**

Phát hành báo chí sau đây đã được soạn thảo cho kỳ Tổng Tuyển Cử Đô Thị vào ngày 8 tháng Mười Một, 2016 chiếu theo Bộ Luật Thành Phố San Jose Phần 12.06.920 và nhằm thông báo cho công chúng biết về tổng số đóng góp và chi tiêu mà ứng viên và các uỷ ban kiểm soát của ứng viên đã thực hiện. Trong số này cũng bao gồm tổng số tiền cho các chi tiêu độc lập mà mỗi uỷ ban độc lập đã thực hiện như được nêu dưới đây.

### **Các Ứng Viên Tranh Chức Uỷ Viên Hội Đồng và Uỷ Ban Dự Luật Trên Lá Phiếu**

Các ứng viên được liệt kê theo thứ tự lá phiếu đã được xác định bởi Bộ Luật Bầu Cử Phần 13112 (b)(1)(B) theo vị trí khu vực. Tổng chi tiêu (kể cả cho các hoá đơn chưa được thanh toán) cho thấy ở đây là cho kỳ báo cáo chấm dứt vào ngày 22 tháng Mười, 2016 và có thể thay đổi. Tổng số đóng góp cho thấy ở đây là kể từ ngày 22 tháng Mười, 2016. Việc nộp đơn kỳ tới của ứng viên sẽ đáo hạn vào ngày 7 tháng Mười Một, 2016 lúc 12:00 trưa và áp dụng cho thời kỳ từ ngày 22 tháng Mười, 2016 tới 11:59 tối vào ngày 6 tháng Mười Một, 2016. Các thành viên công chúng có thể xem việc nộp đơn của ứng viên bằng cách đến <http://nf4.netfile.com/pub2/Default.aspx?aid=CSJ>.

<b>ỨNG VIÊN HOẶC TÊN CỦA ỦY BAN</b>	<b>TỔNG SỐ ĐÓNG GÓP</b>	<b>TỔNG SỐ CHI TIÊU</b>
Steve Brown –Khu Vực 2	\$ 21,748.00	\$ 17,982.61
Sergio Jimenez –Khu Vực 2	\$ 61,646.09	\$ 57,047.19
Dev Davis –Khu Vực 6	\$ 99,035.13	\$ 63,438.93
Helen Chapman—Khu Vực 6	\$ 93,319.25	\$ 99,114.06
Jimmy Nguyen—Khu Vực 8	\$ 35,649.00	\$ 36,595.51
Sylvia Arenas—Khu Vực 8	\$ 12,175.00	\$ 23,005.78
Có cho E-Cơ Hội Về Đề xướng Việc Làm, được tài trợ bởi Hội Đồng Lao Động Vùng Vịnh Phía Nam với sự tài trợ chính của các nghiệp đoàn lao động và tổ chức vô vụ lợi dân chủ tiến bộ	\$ 591,799.61	\$ 460,372.97

<b>ỦNG VIÊN HOẶC TÊN CỦA ỦY BAN</b>	<b>TỔNG SỐ ĐÓNG GÓP</b>	<b>TỔNG SỐ CHI TIÊU</b>
Các khu lân cận cho một San José An Toàn Hơn, Có cho F, một Liên Minh các Tổ Chức Cộng Đồng, các Doanh Nghiệp, và Thị Trường Sam Liccardo	\$ 815,261.76	\$ 643,794.69
Người Dân San Jose cho một Thành Phố Tầm Cỡ Thế Giới (Ủng Hộ Dự Luật G)	\$ 13,790.10	\$ 13,697.93
Người Dân San Jose cho công việc làm, được tài trợ bởi Phòng Thương Mãi vùng Thung Lũng Silicon của San José (Phản Đối Dự Luật E)	\$ 59,150.00	\$ 54,621.96

**Các Ủy Ban Độc Lập**

Các ủy ban được liệt kê theo thứ tự mẫu tự. Tổng số chi tiêu đã được báo cáo kể từ ngày 1 tháng Mười Một, 2016 và có thể thay đổi. Các thành viên công chúng có thể xem việc nộp đơn của ủy ban bằng cách đến <http://nf4.netfile.com/pub2/Default.aspx?aid=CSJ>. *Đây chỉ bao gồm các khoản chi tiêu đã được báo cáo cho Thành Phố San José và không bao gồm các chi tiêu chỉ được báo cáo cho Bộ Trưởng Bộ Ngoại Giao hoặc Quận Santa Clara hoặc bất cứ quyền quản hạt nào khác.*

<b>TÊN ỦY BAN</b>	<b>ỦNG HỘ/PHẢN ĐỐI</b>	<b>TỔNG SỐ CHI TIÊU</b>
Association of Retired San Jose Police Officers and Firefighters Political Action Committee (Ủy Ban Hành Động Chính Trị Hiệp Hội các Cảnh Sát Viên và Nhân Viên Cứu Hoả San Jose )	Ủng hộ Helen Chapman	\$ 21,127.84
Community Alliance for a Better San Jose Supporting Sylvia Arenas for City Council 2016 (Liên Minh Cộng Đồng cho một San Jose Tốt Hơn Ủng Hộ Sylvia Arenas tranh chức Hội Đồng Thành Phố 2016)	Ủng hộ Sylvia Arenas	\$ 16,690.04
National Association of Realtors Fund (Hiệp Hội Quỹ Địa Ốc Quốc Gia)	Ủng hộ Devora Davis	\$ 33,383.09
National Association of Realtors Fund (Hiệp Hội Quỹ Địa Ốc Quốc Gia)	Ủng hộ Jimmy Nguyen	\$ 44,064.75
Registered Nurses Professional Association Political Action Committee (Ủy Ban Hành Động Chính Trị Hiệp Hội Các Y Tá Hành Nghề Chuyên Nghiệp)	Ủng hộ Helen Chapman	\$ 31,352.97
San José Firefighters, IAFF Local 230 Political Action Committee (Ủy Ban Hành Động Chính Trị Lính Cứu Hoả San Jose, IAFF Địa Phương 230)	Ủng hộ Helen Chapman	\$ 2,724.25

<b>TÊN ỦY BAN</b>	<b>ỦNG HỘ/PHẢN ĐỐI</b>	<b>TỔNG SỐ CHI TIÊU</b>
San José Firefighters, IAFF Local 230 Political Action Committee (Ủy Ban Hành Động Chính Trị Lính Cứu Hoả San Jose, IAFF Địa Phương 230)	Ủng hộ Sylvia Arenas	\$ 600.00
San José Firefighters, IAFF Local 230 Political Action Committee (Ủy Ban Hành Động Chính Trị Lính Cứu Hoả San Jose, IAFF Địa Phương 230)	Ủng hộ Sergio Jimenez	\$ 878.49
San José Firefighters, IAFF Local 230 Political Action Committee (Ủy Ban Hành Động Chính Trị Lính Cứu Hoả San Jose, IAFF Địa Phương 230)	Ủng hộ Jimmy Nguyen	\$ 600.00
San José Firefighters, IAFF Local 230 Political Action Committee (Ủy Ban Hành Động Chính Trị Lính Cứu Hoả San Jose, IAFF Địa Phương 230)	Ủng hộ Dự Luật F	\$ 76,863.99
Hiệp Hội Cảnh Sát Viên San Jose PAC	Ủng hộ Devora Davis	\$ 4,030.93
Hiệp Hội Cảnh Sát Viên San Jose PAC	Ủng hộ Helen Chapman	\$ 16,740.52
Hiệp Hội Cảnh Sát Viên San Jose PAC	Ủng hộ Sergio Jimenez	\$ 9,213.81
Ủy Ban Các Vấn Đề Về Chính Trị Hiệp Hội Cảnh Sát Viên San Jose	Ủng hộ Dự Luật F	\$ 65,100.00
Ủy Ban Hành Động Chính Trị Phòng Thương Mãi Vùng Thung Lũng Silicon San Jose (Chamber PAC)	Ủng hộ Devora Davis	\$ 62,830.14
Ủy Ban Hành Động Chính Trị Phòng Thương Mãi Vùng Thung Lũng Silicon San Jose (Chamber PAC)	Ủng hộ Sylvia Arenas	\$ 42,889.25
Ủy Ban Hành Động Chính Trị Phòng Thương Mãi Vùng Thung Lũng Silicon San Jose (Chamber PAC)	Ủng hộ Helen Chapman	\$ 56,913.56
Ủy Ban Hành Động Chính Trị Phòng Thương Mãi Vùng Thung Lũng Silicon San Jose (Chamber PAC)	Ủng hộ Jimmy Nguyen	\$ 43,930.24
Hiệp Hội Luật Sư Chính Quyền Quận Santa Clara PAC	Ủng hộ Dự Luật F	\$ 500.00
Ủy Ban Hội Đồng Lao Động Vùng Vịnh Phía Nam AFL-CIO về Giáo Dục Chính Trị được Tài Trợ bởi Hội Đồng Lao Động Vùng Vịnh Phía Nam AFL-CIO	Ủng hộ Sylvia Arenas	\$ 57,877.28
Ủy Ban Hội Đồng Lao Động Vùng Vịnh Phía Nam AFL-CIO về Giáo Dục Chính Trị được Tài Trợ bởi Hội Đồng Lao Động Vùng Vịnh Phía Nam AFL-CIO	Ủng hộ Sergio Jimenez	\$ 19,467.51

<b>TÊN ỦY BAN</b>	<b>ỦNG HỘ/PHẢN ĐỐI</b>	<b>TỔNG SỐ CHI TIÊU</b>
Ủy Ban Hội Đồng Lao Động Vùng Vịnh Phía Nam AFL-CIO về Giáo Dục Chính Trị được Tài Trợ bởi Hội Đồng Lao Động Vùng Vịnh Phía Nam AFL-CIO	Ủng hộ Helen Chapman	\$ 25,087.09
Ủy Ban Hội Đồng Lao Động Vùng Vịnh Phía Nam AFL-CIO về Giáo Dục Chính Trị được Tài Trợ bởi Hội Đồng Lao Động Vùng Vịnh Phía Nam AFL-CIO	Phản đối Steve Brown	\$ 8,295.16
Tài Khoản cho các Vấn Đề của Ủy Ban Hội Đồng Lao Động Vùng Vịnh Phía Nam AFL-CIO được Tài Trợ bởi Hội Đồng Lao Động Vùng Vịnh Phía Nam AFL-CIO	Ủng hộ Dự Luật F	\$ 757.89
Tài Khoản cho các Vấn Đề của Ủy Ban Hội Đồng Lao Động Vùng Vịnh Phía Nam AFL-CIO được Tài Trợ bởi Hội Đồng Lao Động Vùng Vịnh Phía Nam AFL-CIO	Ủng hộ Dự Luật E	\$ 757.89
Tài Khoản cho các Vấn Đề của Ủy Ban Hội Đồng Lao Động Vùng Vịnh Phía Nam AFL-CIO được Tài Trợ bởi Hội Đồng Lao Động Vùng Vịnh Phía Nam AFL-CIO	Ủng hộ Dự Luật G	\$ 757.89

**Thông Tin Bầu Cử**

Để biết thêm thông tin về cuộc Tổng Tuyển Cử Đô Thị vào ngày 8 tháng Mười Một, 2016, xin đến trang mạng bầu cử của Văn Phòng Lục Sự Thành Phố tại <http://www.sanjoseca.gov/index.aspx?nid=5163>.

**Về Văn Phòng Lục Sự Thành Phố**

Dịch vụ cốt lõi của Văn Phòng Lục Sự Thành Phố là gia tăng tối đa sự tiếp cận của công chúng với các tiến trình lập pháp của Thành Phố bằng cách điều hành các tiến trình dân chủ như các cuộc bầu cử, tiếp cận với các hồ sơ của Thành Phố, và tất cả các hành động lập pháp nhằm đảm bảo sự minh bạch đối với công chúng, và phục vụ với cương vị là một viên chức tuân thủ cho các đạo luật liên bang, Tiểu Bang, và địa phương bao gồm Đạo Luật Cải Cách Chính Trị, Đạo Luật Brown, và Đạo Luật Hồ Sơ Công Cộng.

**Về Thành Phố San José**

Được biết là Thủ Đô của Vùng Thung Lũng Silicon, San José là một trong mười thành phố lớn nhất trên toàn quốc và là thành phố lớn nhất ở miền Bắc California, có số dân đa dạng về sắc tộc hơn một triệu người. San José đã được sáng lập năm 1777, đã từng là thủ đô của tiểu bang California, và hiện nay bao trùm 180 dặm vuông. Các sự kiện về San José có thể tìm ở đây: <http://www.sanjoseca.gov/DocumentCenter/View/780>. Trang mạng của Thành Phố là [www.sanjoseca.gov](http://www.sanjoseca.gov).